

Cas où « that », en tant que pronom relatif ou conjonction, peut être omis

Cases where "that", as a relative pronoun or conjunction, may be omitted

Pour accéder directement à l'une des parties de cet article, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous :

[>> Omission du pronom « that » complément dans une clause restrictive](#)

[>> Omission de la conjonction « that » introduisant une subordonnée précédée d'un verbe](#)

[>> Non-omission de la conjonction « that » introduisant une subordonnée précédée d'un nom](#)

[>> Autres articles à consulter](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Le pronom « **that** » **peut être omis (sous-entendu) lorsqu'il est complément dans une clause restrictive.**

Par exemple :

La personne que vous rencontrerez cet après-midi est le nouveau responsable des RH (Ressources humaines).

The person you'll meet this afternoon is the new HR (Human Resources) manager.

Voici trois versions de plus en plus formelles de la phrase en anglais ci-dessus :

The person that you'll meet...

The person who you'll meet...

The person whom you will meet...

La société de distribution à qui nous avons rendu visite en Lettonie est impatiente de conclure un accord avec nous.

The distribution company we visited in Latvia is eager to conclude a deal with us.

The distribution company that we visited...

The distribution company which we visited...

Certains des clients pour lesquels je travaille comme consultant sont systématiquement en retard pour le paiement de mes factures.

Some of the clients I work for as a consultant are systematically late in paying my invoices.

Some of the clients that I work for...

Je pense que nous allons choisir le lieu de réunion dont vous m'avez parlé.

I think we'll choose the meeting venue you told me about.

...the meeting venue that you told me about.

...the meeting venue which you told me about.

[>> Retour en haut de la page](#)

La conjonction « **that** » **peut être omise (sous-entendue)**, pour alléger le discours, **lorsqu'elle introduit une subordonnée précédée d'un verbe** (suivi d'un adjectif ou non).
Par exemple :

J'espère que vous trouverez ce site web utile.
I hope you'll find this website useful.
I hope that you'll...

Voulez-vous vraiment dire que vous n'allez pas corriger ce défaut ?
Do you really mean to say you're not going to correct this defect?
Do you really mean to say that you're not...

Ils peuvent penser que nous voulons arriver à tout prix (et le plus tôt possible) à un accord.
They may think we're desperate to reach a settlement.
They may think that we're...

Il est clair que votre hypothèse était fausse !
It's clear your assumption was false!
It's clear that your...

Le problème, c'est que nous manquons de trésorerie.
The problem is we're short of cash.
The problem is that we're...

Ce que je veux dire, c'est qu'il nous faut plus de temps pour finir le travail proprement.
My point is we need more time to finish the job properly.
My point is that we need...

La vérité, c'est que ce problème ne peut pas être résolu du jour au lendemain.
The truth is this problem can't be solved overnight.
The truth is that this problem...

Je suis heureux que nous nous soyons enfin mis d'accord sur les spécifications conceptuelles.
I'm happy we've finally agreed on the design specification.
I'm happy that we've...

[>> Retour en haut de la page](#)

Contrairement au cas où la subordonnée introduite par « **that** » est précédée d'un verbe, la conjonction « **that** » **ne doit pas, en principe, être sous-entendue lorsqu'elle introduit une subordonnée précédée d'un nom**.

Par exemple :

Le fait qu'il ne parle pas très bien anglais est un obstacle majeur à son transfert dans le service Communication Marketing.

The fact that he doesn't speak English very well is a major obstacle to his transfer to MarCom (Marketing Communications).

Votre hypothèse selon laquelle nous atteindrions le seuil de rentabilité d'ici la fin de l'année se révélera probablement juste.

Your assumption that we would reach the break-even point by the end of the year will probably turn out to be correct.

L'idée de m'adresser à un auditoire aussi nombreux est quelque peu intimidante !

The thought that I'm going to address such a large audience is somewhat intimidating!

Voir aussi les articles suivants :

[>> Traduction des pronoms relatifs « ce que, ce qui, ce dont »](#)

[>> Traduction des pronoms relatifs « qui, lequel, laquelle, lesquelles... » avec préposition](#)

[>> Traduction des pronoms relatifs « que, qui »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.